

AYASE NGAYON あやせトウデイ

タガログ語

Tagalog

Multilinguwal na Impormasyong Newsletter Ayase Ngayon Komiti ng Tagapaglathala

あやせトウデイ多言語情報資料 あやせトウデイ作成委員会

22

来年4月からの保育所入所申し込み

Pag-aplai para sa darating na pagpasok ng bata sa daycare center sa buwan ng Abril

来年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

Magsisimula ang tumanggap ng aplikanteng nais mag-aplai para ipasok ang kanilang anak sa daycare center simula sa buwan ng Abril.

【保育所】

- ① 綾南保育園 (上土棚南 1-4-17) 電話 76-0030
- ② 大上保育園 (大上6-14-5) 電話 77-0323
- ③ つぼみ保育園 (深谷中5-20-48) 電話 78-0641
- ④ 吉岡保育園 (吉岡1980) 電話 78-4324
- ⑤ おとぎ保育園 (早川3067-5) 電話 76-3841
- ※定員30人増
- ⑥ 深谷保育園 (深谷上3-1-29) 電話 76-8471
- ⑦ さくらチャイルドセンター (寺尾西1-13-1) 電話 78-8111



【入所対象】

0歳児 (母親の産休明け) ~ 小学校就学前の6歳児
※保育所によっては定員に余裕がないなどで待機になる場合があります。

【Mga batang puwedeng mag-enrol】

Bagong panganak na bata (pagkatapos ng maternity leave) hanggang 6 na taon bago pumasok ng elementarya.
※ Malamang na maghintay kapag walang available na center na puwedeng pasukan ng bata.

【申請方法】

子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などと合わせて 12月1日(火)から 22日(火)までに提出。

※日本語が書けない場合は、問い合わせ先へご相談ください。
【Paano ang pag-aplai】

Pil-apan ang application form na ipinamimigay sa child-rearing support department sa sulat hapon at ipasa ito kalakip ang iba pang kailangang dokumento kasali na ang inyong sertipiko sa empleyo mula Disyembre 1 (Martes) hanggang Disyembre 22 (Martes). Kung hindi kayo marunong magsulat ng hapon ay ikunsulta ito.

【入所基準】

- ・保護者が常に日中働いている
- ・保護者に病気・けが・障害がある
- ・保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ・母親が出産前後8週間以内などの理由により、家庭で十分な保育ができないこと

【Panuntunan sa pag-enrol】

- ★ Nagtrabaho ang parehong magulang mula umaga araw-araw.
- ★ Maysakit ang magulang, napinsala o may kapansanan.
- ★ Nag-aalaga ng maysakit na miyembro ng pamilya ang magulang ng mahabang oras.
- ★ Hindi mabibigyan ng maayos na pangangalaga ang bata sa kadahilangang ang ina ay nasa pagbubuntis ng ika-8 buwan o di kaya kapapanganak pa lamang ng 8 linggo.

【問い合わせ先】子育て支援課(電話70-5615)

Para pos a mga katanungan, tumawag po lamang sa Child-rearing Support Department sa numerong 70-5615.

問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で

市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

Kung nas magtanong at hindi marunong magsalita ng nihongo, magpadala po lamang ng email sa inyong lengguwahe sa Citizen Collaboration department sa su1140@city.ayase.kanagawa.jp.

Sasagutin po ang inyong katanungan sainyong lengguwahe ngunit maaaring abutin ito ng ilang araw sa pagsagot, maghintay po lamang.

ルールを守ろう！年末年始ごみ収集

Sundin ang regulasyon sa pagtatapon ng basura sa araw ng pagkokolekta sa pagtatapos ng taong ito at pagsisimula ng pagkokolekta sa bagong taon.

Area	Ochiai, Nakamura	Kamifukaya Tadekawa	ogami	Teraokita, Teraodai Teraonichi, Terao 2-chome	Teraonaka 1, 3, 4-chome Teraaminami, Teraohoncho Teraokamata	Kozono, Hayakawa Yoshioka	Ryosei	Kamitsuchidana	
									Uri ng basura
Pagtatapos ng taon	可燃ごみ Nasusunog na basura	12/29(火)まで Hanggang 12/29(Martes)	12/30(水)まで Hanggang 12/30(Miyerkoles)	12/30(水)まで Hanggang 12/30(Miyerkoles)	12/28(月)まで Hanggang 12/28(Lunes)	12/28(月)まで Hanggang 12/28(Lunes)	12/29(火)まで Hanggang 12/29(Martes)	12/29(火)まで Hanggang 12/29(Martes)	12/28(月)まで Hanggang 12/28(Lunes)
	プラスチック	12/23(水)まで Hanggang 12/23(Miyerkoles)	12/28(月)まで Hanggang 12/28(Lunes)	12/22(火)まで Hanggang 12/22(Martes)	12/26(土)まで Hanggang 12/26(Sabado)	12/23(水)まで Hanggang 12/23(Miyerkoles)	12/24(木)まで Hanggang 12/24(Huwebes)	12/28(月)まで Hanggang 12/28(Lunes)	12/23(水)まで Hanggang 12/23(Miyerkoles)
	資源・無価値物 Risaykel	12/21(月)まで Hanggang 12/21(Lunes)	12/24(木)まで Hanggang 12/24(Huwebes)	12/24(木)まで Hanggang 12/24(Huwebes)	12/22(火)まで Hanggang 12/22(Martes)	12/25(金)まで Hanggang 12/25(Biyernes)	12/23(水)まで Hanggang 12/23(Miyerkoles)	12/23(水)まで Hanggang 12/23(Miyerkoles)	12/25(金)まで Hanggang 12/25(Biyernes)
Bagong taon	可燃ごみ Nasusunog na basura	1/5(火)から Simula 1/5(Martes)	1/6(水)から Simula 1/6(Miyerkoles)	1/6(水)から Simula 1/6(Miyerkoles)	1/4(月)から Simula 1/4(Lunes)	1/4(月)から Simula 1/4(Lunes)	1/5(火)から Simula 1/5(Martes)	1/5(火)から Simula 1/5(Martes)	1/4(月)から Simula 1/4(Lunes)
	プラスチック	1/6(水)から Simula 1/6(Miyerkoles)	1/4(月)から Simula 1/4(Lunes)	1/5(火)から Simula 1/5(Martes)	1/9(土)から Simula 1/9(Sabado)	1/6(水)から Simula 1/6(Miyerkoles)	1/7(木)から Simula 1/7(Huwebes)	1/4(月)から Simula 1/4(Lunes)	1/6(水)から Simula 1/6(Miyerkoles)
	資源・無価値物 Risaykel	1/4(月)から Simula 1/4(Lunes)	1/7(木)から Simula 1/7(Huwebes)	1/7(木)から Simula 1/7(Huwebes)	1/5(火)から Simula 1/5(Martes)	1/8(金)から Simula 1/8(Biyernes)	1/6(水)から Simula 1/6(Miyerkoles)	1/6(水)から Simula 1/6(Miyerkoles)	1/8(金)から Simula 1/8(Biyernes)
粗大ごみ Malalaking basura	<p>◆ 年末 直接搬入: 12月26日(土)16時まで 戸別収集: 12月24日(木)まで</p> <p>※ 受付状況により年内に回収できない場合があります。早めに申し込んでください。</p> <p>◆ 年始 直接搬入: 1月7日(木)9時から 戸別収集: 1月8日(金)から</p> <p>※ 戸別収集の電話申し込みは、年末は 12月28日(月)まで、年始は 1月4日(月)からです。</p>								

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。

Makukuha po ninyo ang impormasyong newsletter na ito sa munisipyo ng ayase, pampublikong pasilidad sa lunsod ng Ayase, Ayase Town Hill(sa information sa 1F), Daiei Ayase (City Information Corner 3F) at sa koreo (post office)ng Ayase (sa may ATM).

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。
提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当 (〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

Nais po naming marinig ang inyong komentaryo, opinyon o puna sa impormasyong newsletter na ito. Pakisulat po lamang ang inyong komentaryo, opinyon o puna sa ibaba at pakigupitin po lamang ang islip na ito at ibalik. Pakilagay po lamang sa collection box at pakibalik po lamang sa Community Interaction staff at Planning Section ng munisipyo ng Ayase. Address: 550 Hayakawa, Ayase City TEL. 70-5640 FAX 70-5701

神奈川県警察綾瀬合同庁舎オープン

Nagbukas na ang gusali para sa departamento ng Pulisya sa Kanagawa Prefecture Ayase Association

11月16日から、市役所南側に「神奈川県警察綾瀬合同庁舎(早川51番地1)」が開設されました。

施設の1階は大和警察署綾瀬地区交番です。
※早川交番は閉鎖し、綾瀬地区交番に移転しました。
窓口業務では、優良運転者と高齢者講習対象者に限り、自動車運転免許証の更新免許証を受け取ることができます(申請は大和警察署)。



Ang departamento ng pulisya sa Kanagawa Prefecture Ayase Association ay nagbukas sa banding timog ng Lunsod ng Ayase nung ika-16 ng Nobyembre (511-1 Hayakawa) Ang ibabang gusali ng Ayase District Police Box ay ang Yamato Police Station.
※Ang Hayakawa Police Box ay nagsara na at ito ay inilipat at ipinagsama sa Ayase District Police Box.
Para sa mga nagmamaneho na walang record na lumabag sa regulasyon ng trapiko sa loob ng 10 taon at mga maykatandaan na sa pagmamaneho na kailangang dumalo ng panayam sa regulasyon ng trapiko ay maaaring tumanggap ng kanilang panibagong lisensiya sa Ayase District Police Box. (Ang pagpapabago ng lisensiya sa pagmamaneho ay kailangang gawin sa Yamato Police Station).

お子様のための各種手当てについて

Pinansiyal na tulong pampubliko para sa mga bata

- 子育てを支えるための手当てを支給しています。所得やその他条件がありますので、詳しくは子育て支援課にお問い合わせください。
○児童手当 小学校修了前の子を養育している方
○児童扶養手当 父母の離婚や父の死亡(遺族年金を受けている人は除く)などで、子を養育している方
○特別児童扶養手当 知的障害か身体障害のある20歳未満の子を養育している方
問い合わせは、子育て支援課(電話70-5664)。

Mayroong mga pinansiyang na tulong pampubliko na nakalista sa ibaba para matulungan ang mga magulang sa pagpapalaki ng bata. Upang makatanggap ng tulong, mayroong mga kriteriya gaya ng inyong kinikita, kaya kontakin po lamang ang Child-rearing Support Department ng Munisipyo ng Ayase para sa mga detalye.
○ Suporta sa mga bata: Para sa mga mayroong anak sa pre-school.
○ Child-rearing support: Para sa mga mayroong anak na hiwalay sa asawa o namatayan ng asawa. (hindi pupuwede sa mga batang nakakatanggap ng suporta sa asawa).
○ Suporta para sa mayroon anak na kapansanan: Para sa mga nagpapalaki ng bata na hindi lalampas ng 20 anyos na mayroong mental o pisikal na kapansanan.

知っているのと役に立つ日本語 ③ Magagamit na salitang nihongo

日本で生活するとき、よく見かけたり、聞いたりする言葉です。意味を知って生活に役立ててください。
Madalas ninyong makita o marinig ang mga salitang ito sa pang-araw-araw na pamumuhay sa Japan. Makakatulong kung malaman ang ibig sabihin ng mga salitang gamit para sa paninirahan ditto sa Japan.

★「非常口」

建物や乗り物で、火事や事故など危険・災難がさし迫っているときに逃げるための出入口のことです。ビル・地下街・映画館・ホテルなど不特定多数の人が集まる場所のほか、建物や駅構内・トンネル、鉄道車両、バス・航空機などの乗り物にも設置されています。非常口には右の絵表示(緑色)があります。建物や乗り物を利用するときは、万々に備え、事前に非常口を確認しておきましょう。



Kulay berdeng litrato 緑色

★「誘導灯」

建物の中で非常口・避難通路を知らせる「発光する標識(緑色)」(右写真)のことです。火災などが発生したら落ち着いて、関係者の指示や誘導灯により非常口へ避難しましょう。



★「防火扉」「防火シャッター」

火災が発生したとき、火災の拡大を防ぐ目的で設置されている扉・シャッターのことです。

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、さまざまなイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。
Ang lunsod ng Ayase at komunidad (mga assosasyon, citizen group, ets..) ay naglaplano at nagtatatag ng iba't-ibang ebento para sa mga residente. Ito ay magandang pagkakataon para makilala ang mga tao sa inyong komunidad. Inaanyayahan ho naming kayong sumali kasam ng inyong mga pamilya at kaibigan.

☆綾瀬イルミネーション☆ Ayase Illuminations



12月5日(土)から1月10日(日)17:00~22:00、市役所南側広場で「2009綾瀬イルミネーション」を開催します。点灯期間中は市役所駐車場を22時まで利用できますので、ぜひ、美しい輝きを見に来てください。12月5日(土)は、点灯式(17:00~)が行われます。
問い合わせ先:綾瀬イルミネーション実行委員会事務局(市商工会内/電話78-0606)

Mapapanood ninyo ang illuminations sa Munisipyo ng Ayase simula sa Disyembre 5 (Sabado) hanggang Enero 10 (Lingo) mula alas 17:00 hanggang alas 22:00. Bukas ang parking area para sa mga bisitang nais mapanood ang illumination hanggang alas 22:00. Inaanyayahan ang lahat na panoorin ang magandang illumination. Mayroong gagawing lighting ceremony sa Disyembre 5 (Sabado) alas 17:00. Para sa mga katanungan, kumontak po lamang sa Ayase Illumination Working Committee Administrative Office sa matatakpuan sa Ayase Chamber of Commerce and Industry Office sa teleponong 78-0606.

あやせヤングロックコンサート「Rock'n Rose AYASE」



Ayase Young Rock Concert "Rock'n Rose AYASE"
12月23日(水)14:30~20:00、綾瀬市文化会館小ホールで市内在住、在学の高校生を中心とした8組のバンドが熱いライブを行います。入場無料。
問い合わせ先:あやせヤングロックコンサート実行委員会事務局(青少年課内/電話70-5655)

Mayroong gagawing live na konsiyerto ang 8 grupo ng banda na mag-aaral sa high school sa lunsod ng ayase sa Disyembre 23(Miyerkoles) na idadaos sa maliit na hall ng Ayase Culture Center, ito ay libre. Para sa mga katanungan, kontakin po lamang ang ayase Young Rock Concert working committee Administrative Office sa Youth Department sa numerong 70-5655.

第11回あやせ国際フェスティバル

Ang ika-11 Annual Ayase International Festival~
~海をこえて友だちをつくらう!! ~Makipagkaibigan sa taga-ibayong dagat~
〔(旧)あやせ国際スピーチ交流会〕(Dating Ayase International Speech Contest)
入場無料! 楽しい企画が盛りだくさん! 気軽にご来場ください。
Walang bayad ang pagdalo. Inaanyayahan sumali sa pagdiriwang ng pestibal!

- 日時 平成22年2月7日(日)13:00~
会場 綾瀬市文化会館 小ホール
内容 ★スピーチ発表(日本人は外国語、外国人は日本語で)
★パフォーマンス発表(いろいろな国の歌やダンスなど)
★ティータイム(お茶やジュース、お菓子をいただきながら交流します)
★その他 合唱 など



問い合わせ先 あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(市民協働課内/電話70-5640)
Petsa: Pebrero 7 (Sabado) 2010 ala 13:00
Lugar: Small hall sa Ayase Culture Center
Mga gagawin sa pestibal:
★ Talumpati(ang mga kalahok na hapon sa wikang dayuhan at ang mga dayuhang kalahok sa wikang nihongo.)
★ Palabas (kanta at sayaw ng dayuhan ng pambansang kanta ayt sayaw)
★ Tea time (magpapalitan ng kultura sa pamamagitan ng pag-inom ng tsaa, softdrinks at snaks)
★ Iba pang mga aktibidad gaya ng pagkanta ng sama-sama o korus.
Para sa mga katanungan, kontakin po lamang ang Ayase International Festival Working Committee Administrative Office sa Citizen Collaboration Department sa numerong 70-5640.

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。
Ang newsletter na ito ay inilalathala apat na beses isang taon ng mga boluntaryo upang magbigay ng mga kapaki-pakinabang na impormasyon para sa mga naninirahang dayuhan sa komunidad.